

**立法會**  
***Legislative Council***

LC Paper No. CB(3) 146/04-05

Ref : CB(3)/M/MM

Tel : 2869 9205

Date : 11 November 2004

From : Clerk to the Legislative Council

To : All Members of the Legislative Council

---

**Council meeting of 24 November 2004**

**Motion on**  
**“Developing town planning and urban designs**  
**featuring local characteristics for the 18 districts”**

Hon Patrick LAU Sau-shing has given notice to move the attached motion on “Developing town planning and urban designs featuring local characteristics for the 18 districts” at the Council meeting of 24 November 2004. The President has directed that “it be printed in the terms in which it was handed in” on the Agenda of the Council.

(Ray CHAN)  
for Clerk to the Legislative Council

Encl.

2004年11月24日(星期三)  
立法會會議席上  
劉秀成議員就  
“發展18區各具特色的都市規劃方案”  
提出的議案

議案措辭

“鑒於現時規劃署使用的《香港規劃標準與準則》是於60年代編製，只在1974年作出修訂，便一直沿用至今，以致大部分準則已經不合時宜，雖然該文件在去年底曾加入城市設計指引部分，但仍然沒有改變各區規劃的限制，本會促請政府徹底檢討現時未有顧及各區特色的規劃政策，盡快修訂《香港規劃標準與準則》，並成立由包括民政事務局及區議會代表組成的跨部門小組負責統籌工作，推動全港18區因應各自的社區特色靈活發展其獨特的都市規劃方案。”

(Translation)

**Motion on “Developing town planning and urban designs  
featuring local characteristics for the 18 districts”  
to be moved by Hon Patrick LAU Sau-shing  
at the Legislative Council meeting  
of Wednesday, 24 November 2004**

**Wording of the Motion**

“That, as the Hong Kong Planning Standards and Guidelines (‘HKPSG’) currently adopted by the Planning Department was first compiled in the 1960s and have since been in use with revisions made only in 1974, most of the guidelines have become out of step with present-day circumstances, and despite the addition of the part on Urban Design Guidelines at the end of last year, the limitations on district planning still remain unchanged, this Council urges the Government to thoroughly review the existing planning policy, which takes no account of the local characteristics of various districts, expeditiously revise the HKPSG, and set up an inter-departmental task group comprising representatives from the Home Affairs Bureau and District Councils to undertake the co-ordination work, so as to facilitate the 18 districts in the territory to flexibly develop district-specific town planning and urban designs, having regard to their respective local characteristics.”